

Please read the following instructions carefully

Instructions

Before beginning the evaluation below, you should have received a document titled “English-Spanish Evaluation Translation Sheet [Your_Name]”. On that sheet you should see 30 English sentences, each followed by a dotted line, each followed by *four* numbered Spanish translations. The last numbered Spanish sentence on that document should therefore be 120. The document you are looking at now should be titled “English-Spanish Evaluation Answer Sheet [Your_Name].” If you think I may have sent you the wrong documents, or if you spot any errors in these documents, please let me know immediately.

Each of the numbers below correspond to *one* of the numbered translations on the document mentioned above. Thus, the document you are now looking at should contain prompts numbered up to 120 as well. For each of these prompts, you will be asked to do three things:

1. Rate the *accuracy* of the translation. Please rate the **accuracy** of the translation on a **0 to 5** scale, where **0** indicates an “awful” translation, **2.5** indicates a “decent” translation, and **5** indicates a “flawless” translation. Feel free to use half-increments, i.e. 0.5, 1.5, 2.5, 3.5, or 4.5, and go with your gut as a fluent speaker of both languages.
2. Rate the *sentiment divergence* of the translation. The *sentiment* of a text corresponds to the emotion it conveys. For example, “I am happy” has a very positive sentiment, and “The weather is terrible” has a very negative sentiment. Please rate the **sentiment divergence** on a **0 to 2** scale, where **0** indicates that the sentiment of the source sentence **perfectly matches** that of the translation and **2** indicates that the sentiment of the source sentence is the **opposite** of that of the translation. As when rating accuracy, feel free to use half-increments, i.e. 0.5, 1.5.
3. Indicate the *reasons* for sentiment divergence. Please **bold** the statements which you believe accurately describe **why** you believe the sentiment changed from the source sentence to the translation. For example if the source sentence was “Oh my god, it’s raining cats and dogs!” and the translation was *Ay dios mio, esta lloviendo perros y gatos,*” you should bold the statement “The translation contained literal translation(s) of figurative English language.”

Lastly, some of the translations given for a single English sentence may be identical to one another. This is NOT a mistake. Three out of four translations for each source sentence are machine-generated, while one is produced by a human. If certain translations are identical, that simply means multiple systems produced the same translation. In these cases, please try to score these translations identically.

This evaluation is NOT timed, and your responses will not be scored against any benchmark for accuracy. Please take as much time as needed, and trust your instincts as a professional translator. Good luck!

1.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

2.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

3.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

4.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

5.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

6.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

7.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

8.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

9.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

10.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

11.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

12.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

13.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

14.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

15.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

16.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

17.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

18.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

19.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

20.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

21.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

22.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

23.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

24.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

25.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

26.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

27.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

28.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

29.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

30.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

31.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

32.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

33.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

34.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

35.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

36.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

37.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

38.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

39.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

40.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

41.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

42.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

43.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

44.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

45.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

46.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

47.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

48.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

49.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

50.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

51.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

52.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

53.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

54.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

55.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

56.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

57.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

58.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

59.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

60.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

61.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

62.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

63.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

64.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

65.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

66.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

67.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

68.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

69.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

70.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

71.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

72.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

73.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

74.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

75.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

76.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

77.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

78.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

79.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

80.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

81.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

82.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

83.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

84.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

85.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

86.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

87.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

88.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

89.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

90.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all

- Other (please write in next to this)

91.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

92.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

93.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

94.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

95.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

96.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

97.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

98.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

99.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

100.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

101.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

102.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

103.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

104.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

105.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

106.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language

- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

107.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

108.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

109.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words

- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

110.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

111.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

112.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way

- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

113.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

114.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

115.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish

- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

116.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

117.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

118.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish

- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

119.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)

120.

Accuracy:

Sentiment divergence:

Please **bold** all of the below which had an effect on the *sentiment* of the translation:

- The translation contained literal translation(s) of figurative English language
- The translation contained other types of mistranslated words
- The translation exhibited incorrect grammatical structure in at least one way
- The original (English) sentence can't be properly translated to Spanish
- The overall meaning of the English sentence changed substantially when translated to Spanish (i.e. even the gist of the English sentence is unrecoverable)
- The sentiment didn't change at all
- Other (please write in next to this)